

第二語言教學

何謂第二語言？

第一語言（**first language**）指兒童最早習得的語言，通常是從父母那裏學來的。而第二語言（**second language**）則指在第一語言之後學習的其他語言，往往也包括第三、第四種語言。第二語言包括外國語、外族語和其他方言。國家和民族的概念有時候不容易區分，某一些語言到底應視為外國語還是外族語，有時候說不清楚。例如對於在美國出生的華人來說，如果一出生就學英語，後來再學漢語，那麼漢語對他們來說是外國語，却是本族語（因此也算是母語）。按照學習順序把後於第一語接觸的語言統稱為第二語言，可避免「母語」、「本族語」、「外國語」等概念上不必要的糾纏。

不過，就語言教學而言，學術界習慣根據學習環境再區分「第二語言」和「外國語」。例如生活在美國的墨西哥人如果先學西班牙語再學英語，由於美國是英語國家，因此英語對他們來說是第二語言；但是如果他們在美國學法語，則法語對他們來說是外國語。

「習得」和「學習」有何分別？

習得（**acquisition**）是指從周圍環境中通過自然學習獲得某種能力。人的第一語言都是通過習得方式掌握的。第二語言也可能自然習得，尤其是兒童或少年；成年人自然習得第二語言的成功機會較低。

學習（**learning**）是指從閱讀、聽講、研究、實踐、訓練中獲得知識和技能。多數情況下，學習指在專門場所由專門教師實施的專門教學。成人的第二語言學習往往是通過學校的正規教育、通過系統的學習而獲得的。

第一語言習得和第二語言學習有何本質差異？

第一語言習得在一個人的幼兒時期展開，神經系統、肌肉、發音器官等都處於發育期，可塑性强，因此容易自然習得地道發音。幼兒的抽象思維未發展，自我意識弱，自尊心不易受傷害，而且語言發展與生存本能及個人成長需要息息相關，因此學習主動性強。

第二語言學習通常在青少年或成人階段展開，大腦、發音器官和相應肌肉系統的發育接近完成，腦細胞產生速度放緩或開始下降，模仿能力和記憶能力減弱，語言學習能力不及幼兒階段強。但成年人歸納推理能力高，善於總結規律，因此對語言知識的掌握比幼兒優勝。但由於自我意識強，自尊心容易受傷害，所以學習主動性往往不如幼兒。

就學習環境和方式而言，第一語言都是在自然環境中習得，兒童長時間置身於母語交際場景中，語言生活化，碰到什麼學什麼，需要什麼學什麼。但是第二語言學習大多在課堂上進行，每天接觸第二語言的時間有限，學習的形式較單一，語言材料往往不夠自然或生活化，學習效果也會受到課程編排和教學方法的影響。學習者在已經掌握母語的情況下，經常會通過母語來學習第二語，過程較間接；母語的習慣有時候會干擾第二語的學習。

第二語言教學包含些什麼內容？

有語言教育學家認為，語言教學（尤其是第二語言教學）至少涉及六個問題：

- ◇ 誰 — 學習者和教育者是誰？他們的母語、教育程度、智力、個性、社會地位等相關的情況如何？
- ◇ 什麼 — 學什麼、教什麼？母語習得和第二語言學習有什麼區別？語言知識和語言能力的內涵是什麼？
- ◇ 怎樣 — 怎樣學？怎樣教？怎樣成為成功的學習者？
- ◇ 何時 — 學習者的年齡為何？有沒有所謂學習的臨界期？何時學習第二語言最合適？
- ◇ 哪裏 — 在什麼環境裏學習？課堂還是社會？目的語地區還是非目的語地區？
- ◇ 為什麼 — 為什麼學？是為了學習/工作，還是參與社團生活？

第二語言教學有何心理學基礎？

不同的語言教學法是以不同的心理學理論作為基礎的。試以「聽說法」為例稍加說明。

聽說法以行為主義的刺激——反應理論作為依據，認為學習是一種習慣的形成，比如小孩經常看見媽媽拿起貓貓玩具，然後說出「貓貓」的聲音，以後他看見貓（刺激），就會引發他發出「貓貓」（回應）的聲音。這種方法強調模仿、重複、強化三種手段，並把它們程式化。

學習第二語言等於是在母語之外，建立一套新的習慣。在學習過程中，學習者往往會把原來的習慣「遷移」到新的學習情景當中。如果母語的習慣和第二語言的習慣相同，就會出現正遷移 **positive transfer**（也叫「促進」**facilitation**）；如果兩種習慣不同，就會形成負遷移（也叫「干擾」**interference**）。在這種信念的支配下，人們開始從事母語和第二語的對比研究，以發掘兩者之間的異同。

六十年代的時候，行為主義的語言學習理論受到挑戰。人們開始認為語言不是習慣，而是有結構的規則。對於學習者語誤的分析，也發現了很多不能以母語習慣來解釋的錯誤；語言的內在結構、學習者的態度、動機、能力、年齡等等因素，都會對學習產生影響。

如何提升課堂語言學習的效果？

在自然環境中，兒童所接觸的語言在開始的階段通常是經過簡化（如語法規則的簡化）和調節（如減慢速度和重複）的；這種「裸姆式」的語言輸入，能在學習初期促進交流，幫助兒童逐步掌握越來越複雜的語言。

在課堂上學習第二語言，教師的也可以通過各種各樣的語言調節，為初級的學生提供類似於「裸姆式」的語言。但隨着學生程度的提升，語言的輸入必須越來越複雜、越來越多樣化。課堂學習不如自然語言環境下的學習，往往就因為課堂上以單向交際佔優勢，教師控制談話，學生很少有機會說話。

此外，課堂話語分析的結果顯示課堂的談話集中於一個特殊類型——三階段談話：

- ✧ 教師發起 (initiates)
- ✧ 學生反映 (responds)
- ✧ 教師提供反饋 (feedback)

在課堂上，學生跟教師很少真正有話要說，輸入主要是爲了完成課堂教學的內容，因此彼此的動機跟自然環境中學習者的動機是不一樣的。正因爲課堂語言輸入的這些特性，我們更要儘量通過優質的語言輸入，來提升課堂語言教學的素質。

(鳴謝：香港理工大學中文及雙語學系陳瑞端教授)